

# Orientamento dell'assistenza sociale sui diritti e doveri dei richiedenti

## 1. Situazione iniziale

Lei ha richiesto un sostegno sociale a causa della sua situazione personale. Il presente foglio informativo la informa sui diritti e doveri più importanti. Nell'autodichiarazione inclusa lei conferma la sua situazione finanziaria attuale. Le sue indicazioni vengono controllate periodicamente.

## 2. Dovere di informazione e di segnalazione

Affinché il diritto al sostegno sociale possa essere esaminato, lei deve dichiarare senza alcuna omissione la sua situazione di reddito e patrimoniale, fornire tutte le informazioni ritenute necessarie in modo veritiero e permettere di prendere visione di documenti scritti. È perciò obbligato a rispondere nell'autodichiarazione alle domande in modo **veritiero e completo**. Gli organi dell'assistenza sociale sono autorizzati, in caso di bisogno, a richiedere informazioni a terzi. Di regola lei verrà informato in precedenza. Inoltre il servizio sociale è autorizzato a comunicare la situazione e i dati delle persone dipendenti dall'assistenza sociale alle autorità fiscali. L'ottenimento di sostegno sociale da parte di stranieri è comunicato all'Ufficio cantonale di migrazione.

Se la situazione personale cambia, il sostegno sociale deve essere ricalcolato. Perciò lei è obbligato a comunicare immediatamente e in particolare i seguenti cambiamenti:

- ⇒ *Inizio o perdita di un'attività lavorativa*
- ⇒ *Cambiamento del suo salario*
- ⇒ *Versamento di rendite o assicurazioni (comprese la previdenza per la vecchiaia e la previdenza professionale)*
- ⇒ *Cambiamento della situazione all'interno della comunione domestica*
- ⇒ *Vincite, donazioni e eredità (sia svizzere che estere)*
- ⇒ *Cambiamenti generali della situazione patrimoniale*
- ⇒ *Cambiamento d'indirizzo e della pigione*
- ⇒ *Soggiorni all'estero*

## 3. Osservanza di provvedimenti e sanzioni

L'aiuto economico può essere legato a condizioni e disposizioni che devono essere adatte a garantire il giusto impiego degli importi o a migliorare la situazione sua e dei suoi parenti. Le prestazioni possono essere ridotte o rifiutate a chi non rispetta le disposizioni degli organi di assistenza sociale, ad esempio violando condizioni e disposizioni o impiegando prestazioni, malgrado sia stato ammonito, in modo inadeguato.

## 4. Compensazione di prestazioni assicurative

Se per la durata dell'assistenza sociale vengono versate retroattivamente prestazioni AVS/AI/PC o altre prestazioni assicurative, le prestazioni dell'assistenza sociale sono da considerare come anticipi fino al massimo dell'importo dei pagamenti retroattivi. Esse devono essere rimborsate e vengono compensate direttamente con l'assicurazione sociale. Sono fatte salve le richieste di compensazione da parte di altri fornitori di prestazioni.

## 5. Obbligo di rimborso in caso di versamento giustificato di prestazioni

È obbligato a rimborsare prestazioni sociali se raggiunge una situazione finanziaria favorevole. In caso di patrimonio non realizzabile viene richiesta una garanzia, risp. la sottoscrizione di un obbligo di rimborso (vedi modulo separato). La richiesta di rimborso nei suoi confronti cade in prescrizione 10 anni dopo l'ultimo versamento di sostegno. Nei confronti degli eredi la richiesta di rimborso cade in prescrizione due anni dopo la sua morte. Gli eredi sono responsabili solidalmente, la loro responsabilità è limitata all'importo dell'eredità. Qualora il rimborso dovesse rappresentare per lei o i suoi eredi un caso di grande rigore, si può prescindere in parte o completamente da un rimborso.

## 6. Prestazioni ottenute indebitamente: obbligo di rimborso, conseguenze legali e di diritto degli stranieri

Se ha percepito indebitamente prestazioni sociali è obbligato a rimborsarle. Truffa (art. 146 CP) nell'ambito dell'assistenza sociale, ottenimento indebito di prestazioni dell'assistenza sociale (art.148a, cpv. 1 CP) e impiego improprio dell'assistenza sociale sono puniti con una pena pecuniaria o detentiva. Gli stranieri rischiano inoltre l'espulsione obbligatoria dal territorio svizzero (art. 66a CP).

## 7. Obbligo di assistenza tra parenti

Ai sensi dell'art. 328 e segg. CC i parenti sono obbligati ad assistersi. Secondo la legge sull'assistenza sociale l'Ufficio per la sicurezza sociale, Sezione assistenza sociale e asilo (Amt für soziale Sicherheit, Abteilung Sozialhilfe und Asyl) è tenuta a controllare se parenti sono in grado di versare un contributo di sostegno.

## 8. Segnalazione, rimedi giuridici, diritto di ricorso

Decisioni sulla concessione, il rifiuto, la riduzione o la cancellazione di prestazioni sociali e le relative condizioni e disposizioni le vengono notificate per iscritto con motivazione e comunicazione dei rimedi giuridici. Contro le decisioni degli organi locali di assistenza sociale può presentare opposizione entro 10 giorni presso il Dipartimento degli interni del Canton Soletta (Departement des Innern des Kantons Solothurn).

## 9. Autodichiarazione del reddito e dei valori patrimoniali

L'autodichiarazione deve essere riempita **di proprio pugno** dalla persona richiedente e concerne anche la situazione del coniuge e dei figli minorenni. Figli maggiorenni e coppie non sposate devono compilare il completo formulario «Orientamento dell'assistenza sociale» separatamente.

9a) Lei, suo coniuge o i suoi figli avete attualmente un lavoro retribuito? Lei esercita un'attività indipendente?

no  sì, importo totale delle entrate mensili: \_\_\_\_\_

Datore di lavoro: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

9b) Lei, suo coniuge o i suoi figli avete attualmente altre entrate o avete fatto valere diritti a prestazioni ancora pendenti?

Rendita vecchiaia (AVS)	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Rendita invalidità (AI)	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Indennità giornaliera (AI)	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Indennità per menomazione dell'integrità (AI)	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Prestazioni complementari (PC)	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Prestazioni IPG / AM (indennità di perdita di guadagno, assicurazione militare)	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Indennità giornaliera di disoccupazione (AD), indennità per insolvenza	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Rendita cassa pensioni (LPP)	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Indennità giornaliera per malattia	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:

Indennità giornaliera per infortunio	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Rendita infortunio (ad es. SUVA - In-sai)	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Assegno per grandi invalidi (AGI)	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Rendita per vedove, orfani o figli	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Altre rendite (ad es. estere)	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Indennità per maternità	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Alimenti per coniugi / incasso	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Alimenti per figli / anticipo	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Prestazioni complementari per famiglie	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Assegni familiari	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Borse di studio	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Riduzione di premio individuale della cassa malati	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Sostegno volontario di parenti e conoscenti	<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Altre prestazioni volontarie (ad es. di fondazioni, fondi, opere assistenziali)	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Prestazioni di responsabilità civile	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Pagamenti di salario pendenti	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Aiuto alle vittime	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> pendente	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:
Altre entrate:	<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> sì, importo:      persona:

9c) Indichi tutti i conti postali e bancari attivi in Svizzera e all'estero intitolati a nome suo, di suo coniuge o dei suoi figli:

Titolare	Nome della banca / luogo	IBAN o no. di conto	Saldo attuale

9d) Quanti contanti possiede lei, suo coniuge e i suoi figli attualmente?

Persona richiedente: Fr. \_\_\_\_\_ coniuge: Fr. \_\_\_\_\_ figli: Fr. \_\_\_\_\_

9e) Lei, suo coniuge o i suoi figli possedete altri valori patrimoniali o crediti?

Titoli di valore (ad es. azioni, obbligazioni, quote sociali)	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sì, quali:
Oggetti di valore (ad. es oro, gioielli di valore / quadri / oggetti d'arte)	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sì, quali:
Conto di libero passaggio / denaro della cassa pensioni	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sì, quali:
Previdenza privata, pilastro 3a	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sì, quali:
Assicurazione sulla vita, pilastro 3b	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sì, quali:
Crediti di eredità non distribuite	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sì, quali:
Prestiti concessi a terzi	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sì, quali:
Altro:	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sì, quali:

9f) Lei, suo coniuge o i suoi figli avete in Svizzera o all'estero diritti su immobili (case, terreni o condomini)? Percepitate da essi redditi (pigioni o canoni d'affitto)?

no  sì, quali: pigioni o canoni d'affitto Fr. \_\_\_\_\_

Luogo:	No. registro fondiario	Valore di mercato Fr.
Luogo:	No. registro fondiario	Valore di mercato Fr.

9g) Lei, suo coniuge o i suoi figli usate un veicolo (ad es. automobile, motocicletta o altri veicoli)?

no  sì, quali:

Marca, tipo: _____ _____	Anno di messa in circolazione: _____ No. di chilometri: _____	<input type="checkbox"/> possesso, prezzo d'acquisto: _____ <input type="checkbox"/> uso, possessore: _____ <input type="checkbox"/> leasing, interesse del leasing: _____
Marca, tipo: _____ _____	Anno di messa in circolazione: _____ No. di chilometri: _____	<input type="checkbox"/> possesso, prezzo d'acquisto: _____ <input type="checkbox"/> uso, possessore: _____ <input type="checkbox"/> leasing, interesse del leasing: _____

Altre informazioni, aggiunte o osservazioni importanti sul reddito e patrimonio:

---

---

---

La/le persona/e sottoscritta/e

Richiedente: \_\_\_\_\_ data di nascita: \_\_\_\_\_  
(cognome, nome in stampatello)

Coniuge: \_\_\_\_\_ data di nascita: \_\_\_\_\_  
(cognome, nome in stampatello)

Confermo/confermiamo con la mia/nostra firma di aver compreso le domande dell'autodichiarazione e di aver risposto in modo veritiero, completo e in conoscenza della punibilità di risposte non veritiere e/o incomplete. La persona sottoscritta conferma / le persone sottoscritte confermano pure di aver letto l'orientamento e di averlo compreso:

\_\_\_\_\_  
Luogo, data

\_\_\_\_\_  
Firma del/della richiedente

\_\_\_\_\_  
Luogo, data

\_\_\_\_\_  
Firma del coniuge

(ambidue i coniugi, per persone con capacità di agire limitata firma del rappresentante legale)

**Durch den Sozialdienst auszufüllen**

**Da riempire da parte del servizio sociale**

Formular wurde durch die antragsstellende Person eigenhändig ausgefüllt: Ja  Nein

Wenn Nein, bitte Begründung angeben:

Formular wurde der antragsstellenden Person übersetzt: Ja  Nein

Formular wurde in der folgenden Sprache abgegeben: \_\_\_\_\_

Wenn ja, in welcher Sprache und durch wen (Vorname, Name, Adresse)?

\_\_\_\_\_

Name, Datum und Unterschrift der Sachbearbeiterin / des Sachbearbeiters

Name, Vorname: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: